**Acerca de este libro**

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

**Normas de uso**

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

**Acerca de la Búsqueda de libros de Google**

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Rull C 19/10-8°

EL TEATRO VALENCIANO.

# UNA NIT EN LA GLORIETA.

PIEZA BILINGUE EN UN ACTO,

ORIGINAL Y EN VERSO,

de

DON EDUARDO ESCALANTE.

ESTRENADA

con estraordinario éxito en el teatro de la Libertad, á beneficio de Doña Concepcion Andrade, la noche del 20 de Enero de 1870, y en el Principal la del 11 de Febrero del propio año.

VALENCIA.
Librería de Juan Mariana y Sanz, Editor.

1870.

Digitized by Google

Digitized by Google

nº 193

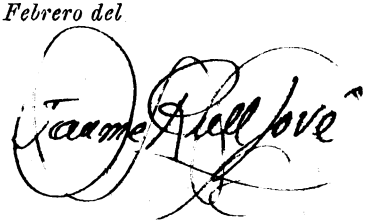
# UNA NIT EN LA GLORIETA.

PIEZA BILINGÜE EN UN ACTO, ORIGINAL Y EN VERSO,

DE

**DON EDUARDO ESCALANTE,**

*Estrenada con estraordinario éxito en el teatro de la Libertad, á beneficio de Doña Concepcion Andrade, la noche del* 20 *de Enero de* 1870, *y en el Principal la del* 11 *de Febrero del propio año.*



**VALENCIA.**
Librería de Juan Mariana y Sanz, Editor.

**1870.**

Digitized by Google

# REPARTO.

| Personajes. | Actores. |
|---|---|
| Doña Basilisa. . | Doña Concepcion Andrade. |
| Manuela. . . . | » Rafaela García. |
| Espectacion. . . | » Antonia Lanuza. |
| Engracia. . . . | » Amalia Mondéjar. |
| Pepa. . . . . | » Matilde Ruiz. |
| Rosa. . . . . | » Dolores Perlá. |
| D. Nicolás. . . | Don Julio Parreño. |
| Fernando. . . . | » Manuel Vico. |
| Julian. . . . . | » Virginio Cabalote. |
| Calatayud.. . . | » Argüelles. |
| Rufino. . . . . | » Felipe Carsí. |
| Ramon. . . . . | » Leandro Torromé |
| Bernat.. . . . | » Juan Reig. |
| Quiquet. . . . | » Juan Aparicio. |

La propiedad dramática de esta obra pertenece á su autor, y nadie podrá representarla sin su permiso.

La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, y nadie sin su consentimiento podrá reimprimirla.

Digitized by Google

## A LA SEÑORA DOÑA JOSEFA PEREZ VENTO.

VIUDA DE ESCALANTE.

Querida Pepa: Los aplausos que el público (siempre indulgente conmigo) ha tributado á esta obrita, me animan á dedicártela, firmemente persuadido de la cariñosa acogida que en tí hallará este recuerdo de tu hermano

**Eduardo.**

Digitized by Google

## OBRAS DEL MISMO AUTOR.

—

**Deu, denau y noranta.**
**La casa de Meca.**
**La sastreseta.**
**Raquel**, drama en 4 actos, original y en verso.
**Ardides de Benito** (arreglada del francés).
**Angelito** (zarzuela), en colaboracion con D. F. R.
**¿Qué no será.....?** zarzuela.
**Un grapaet y prou.**
**La prcsesó per ma casa.**
**El bou y la mula y el Anchel bobo.**
**Bufar en caldo chelat.**
**En una horchatería valenciana.**
**La falla de Sen Chusep.**
**Una nit en la Glorieta.**

Digitized by Google

# ACTO UNICO.

El teatro representa el salon de la Glorieta, que da frente al edificio de la Aduana. En la primera caja cruzará la escena de derecha á izquierda un banco de piedra, á espaldas de este un jardin: al foro el salon del centro.

Al levantarse el telon, se oirá la música á lo lejos tocar el final de una pieza de ópera, observándose en la escena el gentío y animacion propia de este paseo en las noches de verano.

Ramon y Pepa aparecerán sentados á la derecha del banco; Rufino en el centro durmiendo; el niño asomado á la barandilla y Rosa y Calatayud de pié al proscenio.

## ESCENA I.

*Ramon*, *Pepa*, *Rufino*, *Rosa*, *Calatayud*, y *el niño* y concurrencia al paseo.

PEPA. Veu cóm tarda? mos fa feta,
pues acabant no renegue
si algun arruixó li pegue.

RAMON. Eres molt basta, chiqueta;
acostumada á parlar
en Puntera el sabater,
te penses que á un caballer
lo mateix l'has de tratar.

PEPA. En cambi, al atre el ficaba

Digitized by Google

dins del puñ (pòbre Quiquet!)
llunt de mí no sosegaba,
y este es lo mes satisfet.....

RAMON. Casi casi á eixa persona
que la trates quinse dies,
enseguideta podies
nugarla com á una mona.

PEPA. Vosté cuant vol afechir.....

RAMON. Sobre tot, un melitar
no es un paisá, ú vòls mes clar?

PEPA. De veres? tórneu á dir!

## ESCENA II.

Dichos y *Julian* por la izquierda.

RAMON. Veus? ya el tens así.

JULIAN. Felices. *(A Pepa, que no*

RAMON. Muy buenas..... no sigues mula. *contesta.)*

JULIAN. Tardé un poco, no es verdad?
encontré á un chico de Murcia,
y me entretuvo charlando.....

PEPA. Usté siempre tiene escusas.

JULIAN. Luego en la confitería.....
como sé que á usté le gustan
las yemas..... *(Dándole un cucurucho.)*

RAMON. Veus?

PEPA. Porque anoche
se las voy nombrar.....

RAMON. Pues.....

PEPA. muchas
Gracias.

JULIAN. Se lució la banda?

RAMON. Bien han tocado.

JULIAN. De alguna
ópera?

RAMON. Sí, del..... Mameco
tocaron en esta última.....

JULIAN. Mameco!

RAMON. Yo no lo entiendo:

Digitized by Google

tú no has dit.....

PEPA. Vosté hu trabuca,
yo ha dit Nabuco.

RAMON. Es verdad:
á Pepa lo que le gusta
es que toquen habaneras.
Como las baila con una.....
cuando abran los salonsitos
ya iremos.

JULIAN. Lo pongo en duda *(A Ramon.*

PEPA. S'alsem?

RAMON. Qué, nos asercamos
un poquito hásia la música? *(Levantándose los tres.*

JULIAN. Por mí.....

PEPA. Guárdeu. *(Dándole á su padre el cucurucho.)*

RAMON. Es muy fino! *(Guardándoselo este en el bolsillo de la tubina.)*
á él no le duele nunca.....
al revés de aquell Puntera,
pero en fí, si alló es chentusa. *(Vánse por la izquierda.)*

## ESCENA III.

*Rosa, Calatayud, Rufino y el niño.*

CALAT. Paisana, mi usté que el niño
se va á romper la cabeza. *(Bajándolo llevándolo de mano.)*

ROSA. Baja de ahí, Etuardito:
es mas malo que la piedra.
Acabando su papá
dise que no tengo cuenta.

CALAT. Mi señorito tambien
ha tomao esa quimera
conmigo: pero estas niñas.....
allí están. *(Mirando á la derecha.)*

ROSA. El bras m'el trenca.

CALAT. Ven, toma unos cacahuetes. *(Dándoselos.)*

ROSA. No le dé usted.

CALAT. Qué simpleza.

Digitized by Google

ROSA. Al papá no se lo digas.
CALAT Vaya un caso!
ROSA. Es que él se piensa
que todo le ha de haser daño.
Ayer casi me destierran.
Porque de una paradita
que hay allí en la calle nuestra
le compré un chavo de quíncoles,
tramusos, y una boleta
de castañola, quesús!
no sé si le han dao magnesia!
Por eso está tan fasido;
lo crian de una manera.....
ves á cugar con las niñas,
allí á la rueda la buela. *(Vase el niño corriendo por la derecha.)*
CALAT. Tome usté. *(Dándole cacahuetes.)*
ROSA. No; se agradese.
CALAT. Ande usté.
ROSA. Porque no crea *(Tomándolos.)*
que despresio, muchas grasias.
CALAT. Con que, volviendo á mi tema,
usté quiere hablar conmigo?
ROSA. Ya le he dicho lo que media,
yo..... si con un asistente
los amos hablar me vieran.....
no sé la que m'armarian,
pa qué mas dia de fiesta!
mire usté, Calatayud,
yo tengo un primo corneta
de Samora, cal desir
que ni tan solo soy dueña
de ir un domingo al cuartel
á saber qué tal se encuentra
de salud; como ese crio
tiene un pico..... y una lengua,
todo lo canta, y el amo
se pone hecho una fiera.
CALAT. Y tiene usté en el servicio
del rey mucha parentela?

Digitized by Google

ROSA. Mi señorita estos dias
ay! té un pesar que revienta!
la pretendia un carete,
mas guapo que las pesetas,
y el amo, de un arruixon
me lo ha plantao en la puerta.
Estoy de él y su cuñada!....
Mira quin atra: una vieca
con mas años que la Lonca
del aseite; si la viera
fer la chavala, quesús!
lo que se pinta y se llepa!
Hoy en las manos, los brasos,
la cara, y en..... toda ella.
Tip, tip, tip, tip con la borla.
S'ha puesto una polseguera!.....
May quin bac! *(Mirando á la derecha.)*

CALAT. Vaya un porrazo *(Id.)*
que dió el niño!

ROSA. Alsa de tierra!

CALAT. Se le han pegao las narices
en el suelo.

ROSA. Es lo mas bestia!
Acabando su papá
dise que no tengo cuenta. *(Vánse por la derecha.)*

## ESCENA IV.

*D. Nicolás*, *doña Espectacion*, *Basilisa*, *Manuela*, *Rufino* y luego *Fernando*, que cruzará la escena saliendo por la izquierda y desaparecerá por la derecha.

ESPECT. Salir contigo á paseo, *(Cogida del brazo de D. Nicolás. Manuela y Basilisa irán delante.)*
Nicolás, es mucha pena,
prefiero quedarme en casa.

NICOLAS. Reniego de la Glorieta!

ESPECT. Jesus!



Digitized by Google

NICOLAS. Lleve usté á remolque
seis arrobas! pts. Manuela. *(Llamándola.)*
Pero esa niña y tu hermana
siempre han de ir á una legua
de nosotros!

ESPECT. Qué carácter
tan insufrible! no temas.....

NICOLAS. Aquí hay un banco vacío;
nos sentamos?

ESPECT. Si te empeñas.....

NICOLAS. Niña. *(Llamándola.)*

MANUELA. Tia. *(A Basilisa.)*

BASILISA. No me llames
tia; por mas que lo advierta.....

ESPECT. Verás mi hermana enfadarse.

NICOLAS. Esa ridícula vieja.....

FERNANDO. Abúr. *(Por la derecha, saludando á Basilisa y á Manuela.)*

BASILISA. *(A Manuela.)* El pollo bonito!
Fernando, adios, tú no observas
que ese chico va siguiendo
por todas partes mis huellas?
Anteayer en casa Perez,
llegó á decirme: quisiera
hablar con usté en secreto.

MANUELA. (Fastidioso!)

BASILISA. *(A Espectacion)* Ya te sientas?

NICOLAS. Sí señora, nos sentamos.

BASILISA. Pero sin dar otra vuelta? *(Sentándose.)*

MANUELA. Aquí fué precisamente
donde ví por vez primera
á Julian!

NICOLAS Esta niña.....

ESPECT. Lo siente.

NICOLAS. No la defiendas.

ESPECT. Hombre.....

NICOLAS. En vez de pollear,
que juegue con las muñecas.
Vaya! pollos por mi casa?
Cuando mas juicio tenga.....

Digitized by Google

BASILISA. No todas somos tan niñas.
NICOLAS. Tiene usté razon.
BASILISA. Ah déspota!
NICOLAS. Pero dónde estará el chico!
ESPECT. Jugando: tú no sosiegas.....
NICOLAS. Mujer, si le dije á Rosa
que de aquí no se movieran.
BASILISA. Al menos en el salon
del centro hay mas concurrencia.
ESPECT. Dice bien.
NICOLAS. Espectacion,
Tengamos en paz la fiesta.
Tú sabes que este paseo
me disgusta.....
BASILISA. Le deleita
mucho mas el de los tristes.
Si es un neo de primera!
NICOLAS. Basilisa!.....
ESPECT. Basilisa!.....
MANUELA. Tia, por la Virgen!
BASILISA. Vuelta
con la tia.
NICOLAS. *(Estornudando.)* Achi! maldito
relente, mañana el réuma.....
MANUELA. Y esto es venir á la música!
BASILISA. No merecia la pena.
Vístase usté, para estar
sentados aquí en tinieblas.

## ESCENA V.

Dichos y por la derecha *Julian*, *Pepa*, *Ramon y Quiquet* siguiéndoles á corta distancia.

RAMON. Culian, tiene usté un sigarro?
he perdido la petaca.....
BASILISA. Mira, el tio almazarron, *(A Espectacion señalando á Ramon.)*
el que nos pintó la casa.
MANUELA. Mamá!
ESPECT. Qué sucede?

Digitized by Google

MANUELA. Es él! *(Señalando á Julian.)*
ESPECT. Julian!
MANUELA. Ay Dios mio!
ESPECT. Calla.
PEPA. Parese que usté va en punchas *(A Julian.)* con nosotros!
JULIAN. Por qué causa!
PEPA. Desde que dijo mi padre lo del café.
JULIAN. Ni pensaba..... Usté quiere que vayamos á refrescar? *(A Ramon.)*
RAMON. Muchas grasias.
JULIAN. Cerca está el Circo.....
RAMON. Si usté tiene empeño en osequiarla, yo soy escolán de ámen; tú quieres?..... *(A Pepa.)*
PEPA. Yo! usted?.....
JULIAN. En marcha.
RAMON. Qué fino es! Volveremos A oir la última tocata?
PEPA. *(Ap. á Ramon.)* Pare, Quiquét mos seguix.
QUIQUET. Pos Cristo, eixe tio almánguena no mereix una palisa! y ella que el creu y me planta per l'interés!..... si es sastresa de la Ballá: pero aguarda, qu'ha de ser la teua sombra. *(Vase.)*

## ESCENA VI.

*Doña Espectacion, Basilisa, Manuela, D. Nicolás,* y á su tiempo *Fernando,* que cruzará nuevamente la escena de derecha á izquierda.

NICOLAS. Ves el amor, qué firmeza tiene á esa edad?
ESPECT. Tú desbarras.
NICOLAS. Ya viste su desconsuelo, seguro que á esa muchacha,

Digitized by Google

la conoció el mismo dia
que lo desahucié.

ESPECT. *(A Manuela.)* Ten calma:
otros se presentarán;
y tu papá tiene ráfagas,
yo te prometo.....

BASILISA. Estás fresca.
Si tu padre los espanta!

NICOLAS. Señora..... por vida mia!

BASILISA. Buen porvenir nos aguarda!

MANUEL. Víste, mamá? Vaya un gusto!
figura mas ordinaria
que la de esa chica!

ESPECT. Cierto.

BASILISA. Pero es buena moza y guapa.
(Toma, para cuando vengas
llamándome tia, rabia.)

MANUEL. Será capáz de casarse
con ella?

BASILISA. Segun la traza,
ya está confeso y convicto
y condenado.....

NICOLAS. A arrastrarla
perpétuamente.

FERNANDO. Abur. *(Por la derecha, saludando al pasar y desapareciendo por la izquierda.)*

ESPECT. Niña.....
saluda. *(Saludando.)*
*(A Manuela.)*

BASILISA. Adios (no descansa!)

ESPECT. Fernando: el pollo bonito!

BASILISA. Ahí tienes la prueba clara
de lo que yo te decia.
Quiere acercarse y se pasma
en cuanto ve al cancerbero
de tu marido. (Desgracia
como la mia!)

NICOLAS. Habrá bruja!
Mujer, quien oiga á tu hermana

Digitized by Google

creerá que yo me como
los pollos crudos!

BASILISA. (Mal haya!)

## ESCENA VII.

Dichos y *Rufino* despertando.

RUFINO. Ey! hòme, en quina dolsor
m'ha dormit yo, redimòni!
Al hostal de Sent Antòni,
per ahón aniré millor? (*A Basilisa.*)

BASILISA. No sé.

RUFINO. Y anar me presisa.

ESPECT. Usté es forastero?

RUFINO. Yo?
es clar, de Benifayó.

ESPECT. Del pueblo de tu nodriza.

RUFINO. Por vida del dos de oros!
Ma cá segut bona feta!
Desde la Plasa de Toros
men vinc hasta la Glorieta
en uns del póble, y els tres,
al aplegar á la fuente,
entre el quentío de quente,
bòna nit, no'ls ha vist mes.

ESPECT. Se han perdido?

RUFINO. Ells, al remat,
coneixen la poblasió,
y á mí en tráurem del Mercát
ya pòden ferme pregó.
Eu, y que no es pòt anar
per esta Valensia; anoche,
allí, en la calle del Mar,
casi m'atropella un coche.

ESPECT. Digo!

RUFINO. Anábem en prou soba:
como aquí hay tanto que ver!
amigo, per lo carrer
hu pareix l'àguila boba!

ESPECT. Cierto.

Digitized by Google

RUFINO. En quin hòra estaremos?
BASILISA. Me aburre este mentecato.
NICOLAS. Si le contestais, tenemos
conversacion para rato.
RUFINO. Y'ham vist lo qu'es la Glorieta:
y m'agrá, poro qué chiques
hian allá en mich tan boniques!
Vosté falta, siñoreta. *(A Manuela.)*
MANUELA. Muchas gracias: bien se esplica.....
ESPECT. A su modo.
NICOLAS. Qué dirán!
hablando con un patán!
BASILISA. Jesús, qué tonta es la chica.
RUFINO. De vóreles, recafèrro!
aixina en aquell desgaire,
sentaes en sillons de fèrro,
pa que chue mes el aire!
Fan un antubio, siñor!
yo al pasar m'ha quedat lelo!
com hiá tanta resplandor,
aquell tròs, pareix un sielo!
Y quins flòcs! cuánta batista!
cuánts d'atifolls, recorpenta,
si no em peguen una espenta
allí me sen vá la vista!
El pollastre temerari
qu'entre allí, com no alse el vòl,
hans que acabe Chuliòl
ya pot cridar al vicari!
Per això yo dic, siñora,
que así en la tal musiqueta,
vostés fan de la Glorieta
una gabia paraora! *(Riendo.)*
ESPECT. Majadero!
BASILISA. A mí me ensorda!
RUFINO. la música no m'ha omplit;
veu vosté? tota la nit
toruri..... música sorda;
val mol póc.
ESPECT. Te desespera! *(A Basilisa.)*

Digitized by Google

BASILISA. Mujer, tantos disparates!
RUFINO. Yo en ouir eixes tocates
me coje una soneguera!
Ey, la pancha ya s'alfonda;
vostés ne vòlen? *(Sacando una bresquilla*
ESPECT. Provecho. *y comiéndosela.)*
BASILISA. Repara, mas satisfecho
no comeria en la fonda.

## ESCENA VIII.

Dichos y *Fernando* derecha.

FERNANDO. Me decido: ni un momento
las deja ese hipocentauro!
Señoras, D. Nicolás. (*Saludando.*)
BASILISA. Amiguito!
ESPECT. Adios, Fernando!
FERNANDO. Va bien?
ESP. Y BAS. Gracias.
FERNANDO. Cómo aquí
tan retiradas?
BASILISA. No hallamos
otro sitio.....
ESPECT. En el salon,
á no venir muy temprano.
FERNANDO. No hay ni una silla vacía.
RUFINO. Allá en mich, un catafalco
hiá, qui ne té pa éll asòles.
BASILISA Quién le pregunta á este sándio?
RUFINO. Como hay siempre quien le agusta
tener las camas en alto.
ESPECT. Pero no se sienta usté?
BASILISA. Correrse un poco á ese lado.
Siéntese usted, Fernandito.
FERNANDO. Por usted me preguntaron,
Manolita.
ESPECT. Quién? responde.
FERNANDO. Las hijas de la de Grávalos.
ESPECT. Ah, sí, las de doña Tita!
FERNANDO. Allá en el Café-teatro

Digitized by Google

las veo muy á menudo.

ESPECT. Qué aficion se ha despertado
al arte en esa familia.

BASILISA. El consumo hace milagros!
qué chicas, todo lo corren!

ESPECT. La pobre Tita.....

BASILISA. Guiando
siempre aquel tiro; Jesús!

ESPECT. Hace esfuerzos sobrehumanos
por casarlas.

BASILISA. Están frescas.

ESPECT. A propósito, Fernando,
dicen que usté á la mayor
la pretende?

FERNANDO. Yo! (Canario!)
No tal.

BASILISA Es la mejorcita,
Y podrá tener mis años.

ESPECT. Puede que á otra se refieran
y yo lo habré interpretado.....

FERNANDO. A otra? no es muy posible.

ESPECT. A su edad de usted, qué estraño.....

BASILISA. Es usté acaso insensible
al amor?

FERNANDO. Oh, no, al contrario.
Mas con ellas soy tan tímido.....
Si usté supiera el trabajo
que me cuesta dirigirles
una flor..... tiemblan mis labios.

RUFINO. Lo mateix me sosoia
cuant yo era fadrí.

BASILISA. Ese bárbaro.....

FERNANDO. Señora, yo amo en secreto.....

BASILISA. (Oyes?) (*A Manuela.*)

FERNANDO. Y me falta el ánimo.....
Fuma usted, D. Nicolás? (*Ofreciéndo le*
es suave. *un cigarro.*)

NICOLAS. No lo gasto. (*Contestando con*

BASILISA. Qué cerril! *acritud.*)

ESPECT. Hombre, contesta



Digitized by Google

siquiera con mas agrado.

BASILISA. Prosiga usted.

FERNANDO. Pues decia,
que anhelo salir del paso,
declarándole mi amor
á la mujer que idolatro.
Pero tan solo á la idea
de ese trance, me acobardo.

RUFINO. Lo mateixet me pasaba
cuant yo era fadrí, recatso!
Tres meses, dia per dia,
estuve yo relinchando
por la calle de mi novia,
sin desirle ni un vocablo.
Tot era, u-ja-ja-ja-jay,
y venga arriba y abaco,
na mas hasiendo el butòni.
Ya li habia vist els nasos,
y anaba á parlarli, adios!
com un embolic de esparto
se me ponia aquí un ñugo!
si no es per mon tio Tano,
que al fí mos vá encabotar,
á mí ni en un sacatrapos!
Deu que la tinga en do sèl!

ESPECT. Pondria usté en duda acaso
nuestra discrecion? (*A Fernando.*)

FERNANDO. Señora!

ESPECT. Entonces, vaya, sepamos
quién es ella, si es amiga,
tal vez sirviera de algo
mi intercesion.....

BASILISA. Usted siempre
nos ha sido tan simpático.....

RUFINO. Esta noche hase una basca.....
Ché! cóm li tiren el gancho!

NICOLAS. Pero esa chica..... ay qué Rosa!
Glorieta de mis pecados!
No me hables con ese pollo.

ESPECT. Hijo, por todos los santos,

Digitized by Google

puede oirte.....

NICOLAS. Justamente
yo le pegaria un palo.

FERNANDO. La presencia de ese hombre
siempre me turbó! y un rayo
de esperanza ví en usted.
Ah, su corazon magnánimo
no será sordo á mi ruego?

BASILISA. Me conmueve usted, Fernando!

FERNANDO. Yo hubiera escrito un billete,
mas si caia en las manos
de D. Nicolás.....

RUFINO. Repipa!
pos no entenc yo este fandango!

## ESCENA IX.

Dichos, *Ramon*, *Pepa* y *Julian* derecha.

RAMON. Qué dise?

JULIAN. Me maravilla!
dice que voy á disgusto
con ustedes, y no es justo
poner en duda.....

RAMON. Ay, chiquilla,
todo es que el mucho cariño
la tiene desconfiada;
el señor no es ningun niño
para haser una empastrada.
Con que.....

JULIAN. Otra coz; Manolita! (*Sorprendido*

RAMON. Señores..... *al verla.*)

NICOLAS. No contestar.

RAMON. Sentemse aquí una miajita,
mientras voy á saludar.
Es un parroquiano rico.....

NICOLAS. Lo mejor será marcharnos.

ESPECT. Pero y la Rosa y el chico,
que vendrán aquí á buscarnos.....

JULIAN. (*Aparte y dirigiéndole una mirada á Manolita.*)

Digitized by Google

A pesar del pasaporte,
siento al verla un alborozo!
Le pegaria á ese mozo
que está haciéndole la córte.

RAMON. A usté lo mismo que á mí, *(A D. Nicolás.)*
tambien le gusta sacar
la familia á pasear,
no es verdad?

NICOLAS. Mucho que sí!
(Si con pullitas me ataca
estoy viendo que io agarro.....)

RAMON. Culian, deme usté un sigarro,
he perdido la petaca.

JULIAN. (Valiente gorron.) (*Dándole la petaca.*)

RAMON. Despues,
en l'estanco del teatro.....
mientras, le tomo á usté cuatro.

JULIAN. Corriente.

RAMON. Qué fino es!

## ESCENA X.

Dichos *Engracia* y *Bernat* cogidos de la mano por la izquierda.

BERNAT. Cóm vòl qu'éll en la Glorieta
á estes hòres puga estar?
Némon.

ENGRACIA. Per una miqueta
acabémla de rodar.

BERNAT. Bátel allí! *(Señalando á Rufino.)*

ENGRACIA. En cuant s'achòca!
M'alò; cuántes ne caurien!

RUFINO. Ey!

ENGRACIA. Bé buscarlo podien.

RUFINO. Qué no serás tú bachòca;
pos mercolfa, aón s'hau ficát?

BERNAT. Allá baix.

RUFINO. Yo, chano, chano,
casi tót hu ha rechistrat.

ENGRACIA. Cuán m'ha rist! si es c'ham estat

Digitized by Google

dos hòres mirant al nano!

RUFINO. Quín nano!

BERNAT. Tio Rufino,
no ha vist nenguna persona
del alsá de una lligona!
pos allí te á Saleśtino!

ESPECT. Es el ama?

MANOLITA. El ama?

ESPECT. Engracia! (*Llamándola.*)

ENGRACIA. Doña Espetasion, ah chica!
Alabat siga el Siñor:
vinga así la mehua filla!
yo que abaixe del carril
anit, y tombe enseguida *(Abrazando á Ma-*
per lo carrer nòu, quin chasco! *nolita.)*

ESPECT. Nos mudamos.

ENGRACIA. Bé podia
preguntar! Don Micolás,
cóm está eixe còs?

NICOLAS. (No grita
esta mujer que digamos.)
Muy bien.

ENGRACIA. Doña Basilisca,
sen aném capa las aguas
de Bellús, á toda prisa.

BASILISA. Bellús? Jesus! yo en su lengua
no entiendo, Dios te maldiga.

ENGRACIA. Siñor, yo no em puc avindre!
En tres añs que no l'ha vista
cóm s'ha estirat, filla mehua!
Si pareix el atre dia
cuant yo me l'acaronaba!
Poro, Bernat, hòme, vinga,
acòstat.

ESPECT. Tiene reparo?

ENGRACIA. Así tens á Mangüelita.

MANUEL. Cómo estás? (*A Bernat.*)

BERNAT. Yo, tan campante,
tú has pegao una cresida!

ENGRACIA. De vore aír, com qui diu,

Digitized by Google

qu'eren uns tapons de pica!
Cuánt no me desinquetaben
els dos en aquella cuina:
esta amagánli el barret
y éll fentli á tròsos la nina!

MANUELA. Ay, Bernat! (*Riéndose.*)

BERNAT. De qué te rises?

MANUELA. Recordando nuestras riñas.

ENGRACIA. Cóm pasen els añs; tú pronte
mos donarás un bòn dia.

BERNAT. Tindrás ya un femer de novios.

NICOLAS. (Salvaje!)

ENGRACIA. Un pico: en lo fina
qu'es ella, pues si li sembles
al ama!

NICOLAS. Voto á Cribas!

ENGRACIA. Del teu tems, á trabucaes
anaben per mí en Alsira.
Als quinse, me vach casar
en Benifayó, Deu tinga
en la Glòria al meu Bernat.

ESPECT. Ama, usted me va muy pita;
yo sospecho.....

ENGRACIA. Bon viache!
Ay, y si vòl riures, rigas.
Mire, así té vosté á un viudo,
que li fa gòch esta viuda.

RUFINO. Mon veniu.....

ENGRACIA. Chí, no t'afrontes!

RUFINO. Es carácter.

NICOLAS. Quién habia
de pensar que este mastuerzo
y ustedes se conocian!

ESPECT. Aun son jóvenes los dos.

ENGRACIA. Yo no soc vella, ni chica;
y éll es un hòme refet,
y de bons magres: com dia
m'agüelo, treballaor,
d'això no sen parle.

RUFINO. Vinga.

Digitized by Google

ESPECT. Buen sugeto tiene trazas
de ser.
ENGRACIA. Asò, una mèl cuita.
Y guapo? ni Querineldos!
y templat? com una sitra.
RUFINO. Refoll!
ENGRACIA. Chás: tròs de tarugo. *(Dándole un*
En cá l'alaben y mira. *empujon.)*
NICOLAS. Qué dirán los que nos vean?
esto, ni en la cafrería!
BERNAT. (*A Manuela.*)
Saps que me agusta la fuente
del triton?
MANUELA. Es muy bonita!
BERNAT. Pos els samarucs aquells
que s'astufen dins la pica,
están molt al viu.
MANUELA. Delfines,
querrás decir.
BERNAT. La familia
dels peixos yo no l'antenc,
poro cuansevòl diria
que allò es animal de sequia.
ENGRACIA. *(A Doña Espectacion.)*
S'endurém á Mangüelit a
un ratet, D. Micolás,
mos vamos hasta la esquina
á beber en el pouito
de San Visiente. Alsa, filla. *(A Manuela.*
NICOLAS. Es muy tarde.
MANUELA. Sí, papá.
NICOLAS. Manuela!
ENGRACIA. Vosté ensomía.
NICOLAS. No puede ser (mala peste).
ENGRACIA. Ay! esta sí qu'es bonica,
há que no me l'anduguera!
NICOLAS. Pero ama.....
ESPECT. Se ofenderia. *(A D. Nicolás.*
ENGRACIA. Si vosté me vòl sentir!
NICOLAS. Mil rayos, con lo qüe grita!

Digitized by Google

llévesela usté al momento.

BASILISA. Qué te parece la niña?
al fin salió con la suya.

NICOLAS. Oyes? ya le tiene envidia.

ENGRACIA. Chá quin filaís es este?
Això es que té séls ta tia?

BASILISA. Su..... demonio..... Fernandito,
prosiga usted.

ENGRACIA. Sí, porsiga.
May quin carcamal..... toqueu:
filla de la meua vida! *(Vánse por la derecha.)*

## ESCENA XI.

Dichos menos *Engracia*, *Manuela*, *Rufino* y *Bernat*.

NICOLAS. Esta noche, los demonios
me llevan!

ESPECT. Vírgen santísima!

JULIAN. *(Aparte á Rosa.)*
Mútuamente nos rechaza
nuestra condicion distinta.
Celebro que usté tambien
lo comprenda.

PEPA. No es despida
de mi padre y evitamos..... *(Vase por la derecha.)*

## ESCENA XII.

Dichos menos *Julian*.

RAMON. Ahón s'en vá?

PEPA. Torna enseguida!

NICOLAS. Esa mujer nos faltaba
para llenar la medida!

ESPECT. Hubiera sido un desaire.....

RAMON. No hay por qué tomarlo á mal, *(A D. Nicolás.)*
á su edad, es natural,
lo que ellas quieren es aire!

NICOLAS. (Este lleva un revolcon.)

Digitized by Google

RAMON. Deje que ahora se solase,
Demasiada opremision
sufrirá cuando se case.
Tú pronte..... si eres constant.... *(A Pepa.)*
no sabe usté; le ha salido
á mi Pepa un gran partido.

PEPA. *(Aparte riéndose.)*
Y éll á tots hu va contant!

RAMON. Pues sí señor; un mursiano,
lo que nos quiere y nos popa!
es un carete de tropa,
pero ahora vá de paisano.
Hombre, si usté lo habrá visto,
aquí estaba hase un instante,
y qué fino! qué garante!

NICOLAS. Difícilmente resisto.

RAMON. Usté dirá..... lo estoy viendo,
que un carete.....

NICOLAS. Pues me agrada!
hombre, yo no digo nada,
lo entiende usté?

RAMON. ya lo entiendo.
Mas yo todo lo alambico,
y segun lo que me cuentan.....
del modo que se presentan
las cosas, digo, ese chico
es carete, pero el tal,
si este año parten las micas
y hay dos ó tres rebolicas,
cátelo usté general.
Ahí tiene ustet el diablo,
como enderdarla pudiera,
de modo que yo me viera
lo menos.....

NICOLAS. (En un establo.)

RAMON. Y todo por mi desvelo
y su modo de pensar;
Pepa nunca quiso hablar
con gente de poco pelo.



Digitized by Google

## ESCENA III.

Dichos y *Quiquet* por la derecha.

QUIQUET. Ells así y el otro fuera?
pues siñor, no entenc el chòc.
Tio almánguena, te fòc? *(Acercando y pidiéndole fuego.)*

RAMON. S'ha apagat, siñor Puntera. *(Tirando el cigarro.)*

PEPA. (Me seguix com un borrego.)

QUIQUET. En lo llibrell de la cals
tinc que ferli el millor dia
un escabusó pegar. *(Sentándose al lado de Pepa.)*

RAMON. Y éll s'asenta! mira, Pepa,
haste un poco capa cá!

QUIQUET. Alsa mon! quín castellano
de Rusafa mes serrat!

RAMON. Si así et veu l'atre.....

PEPA. Millor!

QUIQUET. La esperansa m'ha tornat
eixa paraula!

RAMON. Esta chica,
en cuant el veu pèrt el cap!
Yo hu apañaré; Fransisco.

QUIQUET. Puntera em dien avans.

RAMON. Ya t'ha dit vintisinc vòltes
que pera chèndre el teu bras
no es del meu gust; te hu ha dit?

QUIQUET. Hòme, vacha á emblanquinar.

RAMON. Adelante; huí mateix,
en dirliu yo á Culian.
Aspay en chuar en éll,
que té un regòlver..... vorás.....

QUIQUET. En cá que tinga un cañon! *(Aparte á Quiquet.)*

PEPA. Sempre et volguí y ham trencat.

QUIQUET. Pepeta, en los ulls meu dia!
y yo que apleguí á ductar.....

NICOLAS. Ves lo que tardan? Dios quiera.....

ESPECT. Ya vienen, es mucho afan.....

Digitized by Google

## ESCENA XIV.

Dichos, y por la derecha *Rufino*, *Bernat*, *Engracia* y *Manuela*.

ENGRACIA. Filla, mentres vixca l'ama
ningú t'ha de acobardar:
vorás tú cóm yo hu arregle,
en manco que canta un gall.
Ya estem así, sant gloriós!
casi no's podia entrar
en lo Pouet.
ESPECT. Mucha gente.....?
ENGRACIA. Si estos no mos òbrin pas!
RUFINO. Ey! mire, apiña la gata.
BERNAT. Alguns sí que han marmolat,
vaya una estocá de cuadra!
estos vienen de llaurar!
BASILISA. Qué barbarote es el chico!
ESPECT. Impaciente estaba ya..... *(Señalando á*
ENGRACIA. Pos venint en mí la chica..... *D. Nicolás.)*
Atenga, D. Micolás,
vosté y yo anem á reñir.
NICOLAS. Otra tenemos?
ENGRACIA. Formal.
No vullc que la chica es muiga;
y lo que li fá pasar,
això es cas de inquisisió,
pobreta, me hu ha contat
tot.
NICOLAS. Pero á esta mujer
quién la manda gobernar
mi casa!
ENGRACIA. Atenga y perdone,
que li trenque el dir, al cap
vosté es pare, no li hu negue,
pero yo me l'ha criá
y tots saben lo que tira.....
NICOLAS. Vamos, yo voy á estallar!

Digitized by Google

mujer, usté es el demonio!

ENGRACIA. Mire, no em pòse en lo cas
de tirarli els huits y els nòus.....
un chic com Don Culian,
y de tropa y tot!

RAMON. Qué diu?

ENGRACIA. Ya el conec, y habem parlat
en éll un rato!

RAMON. Está loca!

NICOLAS. Pero, Manuela?

RAMON. Això es fals.
Chustetament ese chico.....

ENGRACIA. De tot estic enterá;
vosté no es el tio almánguena?

RAMON. Guapo! *(Retirándose.)*

QUIQUET. Ya l'han afrontat!

NICOLAS. Corrido estoy, vámonos.

ENGRACIA. Y el pequeño?

NICOLAS. Qué dirán!

RAMON. Tú, en novios de carreró, *(A Pepa.)*
únicament pòts parlar.

NICOLAS. Engracia, ha sido un abuso!

ENGRACIA. Mire, llèveseu del cap,
éll la vòl: lo de eixa chica
no ha segut mes que pasar
el temps.

FERNANDO. Oye usted, señora? *(A Basilisa.)*

BASILISA. Calma!

FERNANDO. Mi angustia es mortal!
si no me faltara el ánimo!

ENGRACIA. *(A Manuela.)*
A la punta de este banc
digué que mos esperaba,
yo li diré el resultat;
al fí ton pare.....

MANUELA. Ama mia!

BASILISA. Yo misma voy..... Nicolás;
como usté no es mi tutor.....

NICOLAS. Vaya un demonio: á su edad!

BASILISA. Y de mi libre albedrío

Digitized by Google

puedo disponer.....

FERNANDO. San Blas!

BASILISA. Me caso con Fernandito.

FERNANDO. Yo me voy á desmayar.
Pero, Doña Basilisa!
me faltan las fuerzas, ay!
interpretó en su favor
la vieja.....

NICOLAS. Jóven audaz,
me alegro.

FERNANDO. Yo diré á usted.....

BASILISA. Mi bien! (*A Fernando.*)

FERNANDO Quisiera llorar!

BASILISA. Amor mio!

FERNANDO. En cuanto pueda
voy á escurrirme, y en paz.

## ESCENA ÚLTIMA.

Dichos, *Rosa*, por la izquierda, llevando al niño de la mano; éste tendrá en la nariz la señal de haber recibido un golpe.

ROSA. No li vòl baixar la unflor,
per mes que m'ha entretengut,
éll de sí ya es pròu nasut:
si tienes mucho dolor
no te quejes, y de abaco
te compraré una coquita.

ESPECT. Ya viene Rosa.

NICOLAS. Ah, maldita!

ENGRACIA. Ese es tu hermanito Paco? (*A Manuela.*)

NICOLAS. Aquí espera que te espera,
y usted.....

ROSA. He tardado masa?

NICOLAS. Ya le dije á usted en casa
que de aquí no se moviera.

ROSA. Es que el chico.....

ESPECT. Todo son
escusas.

Digitized by Google

ROSA. Habia un hoyo.....
NICOLAS. Mañana sin remision
la planto á usté en el arroyo.
ROSA. (Tampòc pasaré garròfa,
si es figura que m'apreta.)
ENGRACIA. Pero esta criaturèta
té el nas com una carchòfa! (*Viendo al niño y llamando á Espectacion.*)
NICOLAS. Jesús, te horrorizarás!
ESPECT. Hijo!
ROSA. Això no es res.
RUFINO. Quin bés!
ENGRACIA. Encára dius que no es res
y casi li pencha el nás!
RUFINO. Pòsanli vinagre y sal.....
BERNAT. Chust, medesina de gos.
ROSA. No li fará molt de mal,
cuant no es queixa.
NICOLAS. Vive Dios.
Infame, por su torpeza.
ROSA. Tinc yo culpa que hachen clòts?
y éll que parese patòts,
y en tèrra plana entropesa. (*Dan las doce en el reloj de Santo Domingo.*)
BERNAT. Aixó, en sachí li hu curaban.....
RAMON. Eso, con un empastrico.....
NICOLAS. Entre todos á mi chico
las narices le cortaban.
ROSA. Ya es pensa que el té en la fòsa,
no se hiso na en la cabesa. (*A D. Nicolás, que le toca la cabeza.*)
(*Se oye tocar á la música la jota aragonesa.*)
RUFINO. Chí, la cota aragonesa!
BERNAT. Asò ya es un atra còsa. (*Bailando Bernat y Rufino al estilo de su pais.*)
NICOLAS. Bailando, qué atrocidad!
vámonos.
ENGRACIA. Chí, no balleu,
que así en lo pòble no estéu!

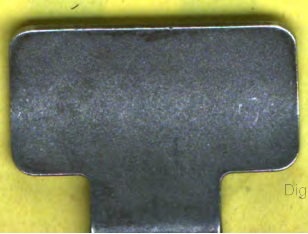
Digitized by Google

RUFINO. Ey! ya mos han afrontat. (*Dispuestos á marchar.*)
ENGRACIA. Don Micolás, per favor!
MANUELA. Ama, vamos.
ENGRACIA. Cuánta presa!
RUFINO. No veus tú que l'interesa..... (*Señalando á la derecha.*)
ENGRACIA. Falta encara lo millor. (*Señalando al público.*)
NICOLAS. Dice bien.
RAMON. Fora un disgust anársen de la Glorieta.....
ENGRACIA. Sinse cumplir, com es chust, demanant per grasia, el gust de ohuir una palmaeta.

**FIN.**

Digitized by Google

BIBLIOTECA DE CATALUNYA
1001256546
BIBLIOTECA DE CATALUNYA
BC Biblioteca de Catalunya
Adq. C-RJJ0
CB. 1001256546
Top.
Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
BC 27
Digitized by Google


Digitized by Google

# COMEDIAS PUBLICADAS.

| | Rvn. |
|---|---|
| *Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua*, cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por D. José Bernat Baldoví. | 2 |
| *Un Fandanguet en Païpórta*, por id. | 4 |
| *L'Agüelo Pollastre* (parodia del Tenorio), por id. | 4 |
| *Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau*, por id. | 4 |
| *El Sereno d' Alfafar*, choguet bilingüe, por id. | 4 |
| *Pascualo y Visanteta, ó el Tribunal de Favara*, por id. | 4 |
| *Els amors d' un Torrentí*, por D. Francisco de Paula Rochano. | 4 |
| *Sento el de Meliana, ó el mejor marido*, por D. Ramon Lladró.. | 4 |
| *Deu, Denau y Noranta*, por D. Eduardo Escalante. | 4 |
| *La Casa de Meca* (segunda parte), por id. | 4 |
| *La Sastreseta*, por id. | 4 |
| *La Prosesó per ma casa*, por id. | 4 |
| *En una horchatería valenciana*, por id. | 4 |
| *El Bou y la Mula y el Anchel bobo*, por id. | 4 |
| *La Falla de San Chusep*, por id. | 4 |
| *Una nit en la Glorieta*, por id. | 4 |
| *Un Héroe de Cochinchina*, por Ariño. | 4 |
| *La millor raó el trabuc*, por D. Francisco Palanca. | 4 |
| *Un Ball de convit*, comedia bilingüe, por García y Alban.. | 4 |
| *Red de Novios*, comedia en un acto y en verso, por D. R. Ferrer y Bigné. | 4 |
| *Angelito*, zarzuela en un acto y en verso, original de los Sres. Escalante y Rochano. | 4 |

Estas comedias y todas las demás pertenecientes á las galerías dramáticas de DELGADO, EL TEATRO y EL CIRCULO LITERARIO, se hallan de venta en la librería española y estranjera de Juan Mariana y Sanz, calle de la Lonja, núm. 7, subiendo por el Mercado.

Digitized by Google